

Inhalt 目录

Vorwort (Uwe Beyer und Liu Huiru)	vii
前言 (乌维·拜尔 刘慧儒)	xxi
1 墓志铭 (桑克)	2
1 Grabschrift (Sang Ke)	
2 Gelber Kranich Turm (Daniel Bayerstorfer)	6
2 黄鹤楼 (达尼埃尔·拜尔斯多夫)	
3 新年的第一首诗 (娜夜)	10
3 Das erste Gedicht im neuen Jahr (Na Ye)	
4 Im Flechtwerk. Wege im Lockdown. (Christian Lehnert)	14
4 编织——封锁中的路径 (克里斯蒂安·雷纳特)	
5 蝙蝠考 (冯孟军)	20
5 Nachdenken über die Fledermaus (Feng Mengjun)	
6 maske in blau (Andreas Knapp)	26
6 蓝口罩 (安德里亚斯·科纳普)	
7 蒙面的时代 (一首天真的哀歌) (杨小滨)	30
7 Maskenzeit (ein naives Klagelied) (Yang Xiaobin)	
8 Flügelschlag (Ulrike Draesner)	34
8 振翅 (乌尔丽克·德莱思纳)	
9 庚子年戊寅月记 (蓝蓝)	38
9 Im Jahr der Ratte geschrieben, im Februar (Lan Lan)	
10 [apropos: corona] (Barbara Hundegger)	44
10 [对了:新冠] (芭芭拉·洪德格尔)	

11	庚子年纪事 (路也)	50
11	Chronik der Ereignisse im Jahr der Ratte (Lu Ye)	
12	Das Blühen der Krise (Margret Kreidl)	56
12	危机花开 (马尔格蕾特·克莱特尔)	
13	读封城中的武汉友人诗作有感 (李少君)	60
13	Als ich ein Gedicht aus Wuhan erhielt (Li Shaojun)	
14	Das neue rundum sorglos Paket (Wolfgang Kubin)	66
14	新的懒人包 (沃尔夫冈·顾彬)	
15	温柔的屏幕暴露了残酷的真相 (汪剑钊)	70
15	Die grausame Wahrheit (WangJianzhao)	
16	die masken so ersichtlich unübersehbar... (Caroline Hartge)	74
16	口罩是如此明显看不出头绪... (卡罗琳娜·哈特葛)	
17	灾难的箭簇 (胡澄)	78
17	Die Pfeilspitzen der Katastrophe (Hu Cheng)	
18	Traum vom Glück. Anno 2020f. (Ulla Hahn)	82
18	幸福之梦 2020 年起 (乌拉·哈恩)	
19	二月，一条鱼 (王小妮)	86
19	Februar, ein Fisch (Wang Xiaoni)	
20	pandämonisches atmen (Kathrin Schmidt)	90
20	大流行魔性呼吸 (卡特琳·施密特)	
21	致死的疾病 (蒋浩)	94
21	Die Krankheit zum Tode (Jiang Hao)	
22	Vierter Februar. Czerninplatz, Wien (Sabine Gruber)	98
22	二月四日 维也纳切尼广场 (萨比娜·格鲁贝)	

23	阳光 (林丽筠)	102
23	Sonnenlicht (<i>Lin Liyun</i>)	
24	Es ist wieder einer dieser Tage, an dem die Vögel... (<i>Michael Krüger</i>)	106
24	又是这样的一天,鸟儿... (米歇尔·柯律格)	
25	无花果 (刘夏)	110
25	Der Feigenbaum (<i>Liu Xia</i>)	
26	<i>running temperature</i> (<i>Marianne Jungmaier</i>)	114
26	<i>running temperature</i> (玛丽亚娜·雍迈耶尔)	
27	请不要打扰 (弱水吟)	118
27	Lasst mich bitte in Ruhe! (<i>Ruosui Yin</i>)	
28	Im Corona-Winter (<i>Dirk von Petersdorff</i>)	124
28	新冠之冬 (迪尔克·封·彼特斯多夫)	
29	脱机率简史 (臧棣)	130
29	Eine kurze Geschichte der Beatmungsentzugsrate (<i>Zang Di</i>)	
30	Corona-Poetologie (<i>Hans-Ulrich Treichel</i>)	134
30	新冠诗学 (汉斯-乌尔里希·特莱歇尔)	
31	触摸 2020 年的疼痛——致普希金 (潇潇)	138
31	Der Schmerz von 2020: An Puschkin (<i>Xiao Xiao</i>)	
32	mehr luft dazwischen (<i>Yevgeniy Breyger</i>)	144
32	中间更多空气 (叶甫盖尼·布莱戈)	
33	雪国的路 (徐书遐)	148
33	Der Weg durch das Schneeland (<i>Xu Shuxia</i>)	
34	sie sagen sie haben alles (<i>Christoph W. Bauer</i>)	152
34	他们说一切都在他们的 (克里斯多夫·W·鲍威尔)	

35	回到工作室 (韩东)	156
35	Zurück in meinem Arbeitszimmer (<i>Han Dong</i>)	
36	Reisen im Kopf (<i>Tanja Dückers</i>)	160
36	脑袋里旅行 (唐尼娅·杜柯思)	
37	武汉女孩珊瑚 (王家新)	168
37	<i>Shanshan</i> (<i>Wang Jiaxin</i>)	
38	Über die Dörfer (<i>Jan Röhnert</i>)	172
38	越过村庄 (雅恩·雷讷特)	
39	天太蓝 (晴朗李寒)	178
39	<i>Zu blau, dieser Himmel</i> (<i>Qinglang Li Han</i>)	
40	Und hegte Schnee in meinen warmen Händen (<i>Marion Poschmann</i>)	182
40	在我温暖的双手藏雪 (玛丽昂·波施曼)	
Biografische Notizen 作者简介		185
Quellenangaben 作品来源		201
Bildlegenden 画作说明		203